

ECO EN EL CORAZÓN

Poesía y obra de RABINDRANATH TAGORE (Calcuta 1861-Shantiniketan 1941).

AURORA GÁMEZ ENRÍQUEZ
Presidenta Grupo ALAS (Autoras Literatura y Artes),
socia de ACE-Andalucía y Humanismo Solidario

poesía y Obra
eco en el corazón
paz y Tagore

in tempori nos lega
aroma y pensamientos

Rabindranath Tagore, ¿por qué ahora?, en un mundo absolutamente en guerra que nos espanta cada mañana con noticias de muertes masivas y políticos corruptos. Traer el pensamiento de seres humanos, HUMANOS, que dedicaron toda su vida a los demás, me parece más que adecuado. Repensar su disconformidad con los dogmas y creencias tanto de Oriente como de Occidente ¿necesario para él, ¿y para nosotros?! Tagore formuló su propia filosofía posicionándose ante los conflictos de su tiempo ¿qué hacemos nosotros? Tenemos el ejemplo de un filósofo comprometido y primer poeta Oriental que obtuvo el Premio Nobel en 1913. Defensor de la diversidad: “*El bosque sería muy triste si solo cantaran los pájaros que mejor lo hacen.*” Filósofo desprendido y pacifista: “*Llevo dentro de mí un peso agobiante: el peso de las riquezas que no he dado a los demás.*” Poeta: “*La poesía es el eco de la melodía del universo en el corazón de las personas*”. Comprometido con sus semejantes luchó por abolir la diferencia de clases o castas:

“SERVIR
Dormía, y soñaba
Que la vida era alegría.

Desperté, y vi
Que la vida era servicio.

Serví, y vi
Que el servicio era alegría.”

Educador transformador y fundador de escuela: “*¿Estás triste? Busca una persona triste y consuélala: encontrarás la alegría.*”

“Si lloras por haber perdido el sol, las lágrimas no te dejarán ver las estrellas.”

Profundizó en la búsqueda de sentimientos que uniesen a las personas de manera universal a través de la espiritualidad y el arte. La Sociedad India le editó en inglés *Gitanjali* (Ofrenda lírica) con un magnífico prólogo del poeta anglo-irlandés W.B. Yeats, poco después obtuvo el premio Nobel. Una magnífica traducción al castellano nos legó Zenobia Camprubí,¹ catalana-portorriquense, bilingüe inglés-castellano. Zenobia y su marido, el poeta Juan Ramón Jiménez editaron la traducción de numerosa obra de R. Tagore dando lugar a una gran difusión en el mundo hispano parlante. La filosofía, relatos, cuentos y poemas de R. Tagore tuvo una notable influencia en poetas universalmente reconocidos como Gabriela Mistral², Pablo Neruda y Octavio Paz.

Su amistad con grandes pensadores de su época hizo que sus escritos se conociesen en el mundo entero, con Einstein pudo hablar sobre los conflictos de su época, la Gran Guerra, el desmoronamiento de la civilización Occidental y las transformaciones profundas de la civilización Oriental. Él decía:

“No basta compartir las ideas con el prójimo; se ha de compartir la vida”.
“La más alta educación es aquella que no solo nos provee de información, sino que transforma nuestra vida armonizándola con todas las formas de vida”.

El azar y probablemente la necesidad le llevó a conocer a la escritora y artista Victoria Ocampo³ se instaló en su residencia Villa Ocampo iniciando así una amistad de admiración mutua que duraría hasta el final de sus días.

En la obra traducida de Tagore he buscado su filosofía ante lo femenino. El lenguaje androcéntrico empleado enmascara este hecho. Quiero pensar estar incluida, como se nos enseña desde niñas, en el genérico. El hecho de que se casara con una niña de dieciséis años teniendo él veintidós era asumido como normal en su época y creo que desgraciadamente sigue siéndolo. La muerte de su esposa y de varios de sus hijos aumentó su sensibilidad y compasión hacia la mujer. Niñas madres esposas que asumen su papel sumiso y dependiente ante la tradición patriarcal. Un filósofo humanista, buena persona y humilde debió de ser consciente de la situación sobre todo al conocer y vivir otra realidad y mujeres intelectualmente independientes como

¹ Zenobia Camprubí, catalana-portorriquense, bilingüe inglés-castellano. Empezó la traducción en 1915-1921 junto a su marido Juan Ramón Jiménez. Organizaron una visita a Madrid incluyendo la intervención del poeta Federico García Lorca que finalmente no tuvo lugar. Archivos de J.R.J. y Zenobia Camprubí.

² Gabriela Mistral poeta premio Nobel 1945.

³ Victoria Ocampo, escritora. Buenos Aires 1890-Beccar 1979). En 1936 fundó la Unión Argentina de Mujeres. En 1931 fundó la Revista Sur y Editorial Sur que editó obra de García Lorca y Virginia Woolf entre otras muchas. La Villa Ocampo se convirtió en recepción de R. Tagore, Roger Caillón, Ernest Ansermet, Indira Gandhi entre otros muchos escritores y artistas del momento. Actualmente pertenece a la UNESCO.

fue el caso de Victoria Ocampo. Tagore manifestó su admiración hacia ella dedicándole poemas de amor.⁴

Me conmueve especialmente el poema "El Hogar" en el que Tagore hace un profundo homenaje a su esposa y en general a las mujeres. Me meto de lleno en el papel de esa niña esposa amante y profundamente feliz dentro del hogar, reina y señora.

EL HOGAR

*No se ha puesto el sol todavía
y aún no ha empezado la feria
que han montado en la ribera.
Pensé que había perdido
todo mi tiempo y mis monedas;
pero no, hermano mío, algo me resta aún.
La suerte no me lo ha quitado todo.*

*He acabado mi negocio.
Están hechas las cuentas
y regreso a mi hogar.
¿Qué he de pagarte, guardián?
Tranquilízate, algo me resta aún.
La suerte no me lo ha quitado todo.*

*Se ha detenido el viento
y las nubes oscuras y bajas del crepúsculo
no anuncian nada bueno.
El agua espera callada el vendaval.
Voy a pasar al otro lado del río
pues tengo miedo de que caiga la noche.
¿Me pides el dinero de viaje, barquero?
Sí, hermano mío, algo me resta aún.
La suerte no me lo ha quitado todo.*

*Un mendigo se ha sentado
a la vera del camino debajo de un árbol.
Me mira esperando con timidez.
Es muy posible que crea que llevo mucho dinero.
Sí, hermano mío, algo me resta aún.
La suerte no me lo ha quitado todo.*

*Ya ha caído la noche
y se ha desvanecido el camino desierto.
Brillan las luciérnagas en medio de las frondas.*

⁴ Poema de amor dedicado a Victoria Ocampo (Título: Puravi, dedicado a Vijaya. Autor: R. Tagore).

*¿Quién me andará siguiendo en silencio,
ocultándose si me vuelvo a mirar?
¿Quieres robarme, verdad?
Pues no te marcharás con las manos vacías,
pues algo me resta aún.
La suerte no me lo ha quitado todo.*

*Luego, cuando a medianoche llego a mi casa
con la bolsa sin nada,
tú me estas aguardando a la puerta,
con un mirar ansioso,
insomne y silenciosa; y te echas en mi regazo
como un tímido pájaro, llena de amor.
Sí, sí, ¡Dios mío! ¡Cuánto me resta aún!
¡La suerte no me lo ha quitado todo!*

Recuerdo un poema que escribí pensando en las mujeres de mi familia, este poema las reivindica y saca del silencio impuesto por nuestra cultura. Ellas vivieron durante una dictadura, una sociedad opresiva e injusta.⁵

SILENCIADAS

A nuestras abuelas y madres, mujeres de luz
supieron darnos lo mejor de sí mismas.

Melodía celosa,
se guardaba entre lienzos,
eran el mar, la luna bien trenzadas,
eran silencio vano sobre el lecho,
luz, tormenta caída,
aire, paz al deseo,
hogaza diaria cierta.
Llegaran donde alcancen los recuerdos
visitando paisaje fiel, onírico,
de su hacienda, su ensueño.
Pasearán de antaño dulces aires,
en el mirar azul de ojos despiertos,
en corazones fuertes,
sensatos y certeros,
rebasarán fronteras del silencio,
cuando llegue el momento que ajustemos,
las cuentas de una historia desmedida,
que cada cual conserva en sus adentros.

⁵ Conceptualizo una situación general de las mujeres aunque hago especial referencia a mi abuela materna María Carabantes Bernal (Coín Málaga 1912-1988).

Una de tantas acciones positivas de R. Tagore al respecto fue crear la fundación “MORADA DE LA MUJER” que devino con el tiempo en universidad. En este centro educativo se combate a los matrimonios infantiles, las condiciones injustas de las viudas y se lucha activamente por mejorar la condición de la mujer india. Se propone un modelo de mujer nuevo desde la idiosincrasia de la cultura india.

En el mundo ha habido escuelas y líderes que coinciden en valores y en el tiempo histórico, tienen en común el ser pioneras en la transformación del ser humano a través de la educación. Escuela de Shantiniketan ⁶ “Morada de paz” instituida por R. Tagore, Escuela Yasnaia Poliana ⁷ del escritor y guía espiritual León Tolstoy, Escuela humanista Jesualdo Sosa ⁸ de Uruguay, Escuela Ayllu de Warisata ⁹ dirigida por el maestro Lizardo Pérez de Bolivia, Institución libre de enseñanza fundada por Francisco Giner de los Ríos en España.

Todas ellas proponen educar en un modelo humanista, es decir una cultura y progreso en el centro de la actividad sea el propio ser humano.

www.presidentagrupoalas.blogspot.com

⁶ Escuela de Santiniketan en Bengala Occidental, sigue un modelo de estudiantes viviendo junto a su director espiritual, pasaron por ella grupos de estudiantes de todas las nacionalidades, artistas, lingüistas y músicos.

⁷ Yasnaia Poliana, escuela creada por Tolstói (Lev Nikolaevic Tolstoj), escritor ruso 1828-1910. Sus ideas sobre “la no violencia activa” expresadas en libros como “El reino de Dios está en vosotros”, influyó en Gandhi y Martín Luther King.

⁸ Jesús Aldo Sola Priewto, Departamento de Tacuarembó 1905-1982 Uruguay. Jesualdo fue maestro, escritor, pedagogo y periodista uruguayo. Su obra estuvo centrada en la expresión creadora creando la “Pedagogía de la expresión”. Su escuela parte del mundo expresionista del alumnado poniendo los conocimientos al servicio de éstos.

⁹ Warisata Escuela-Ayllú (Bolivia 1931-1940). La pedagogía por el arte y la enseñanza bilingüe que afirma la autoestima de las razas autóctonas colonizadas.